

交流 美 中 信 息
弘 揚 中 華 文 化

伊 利 華 報
ERIE CHINESE JOURNAL

服 務 華 人 社 區
振 奮 民 族 精 神

Tel: (216) 324-2959; Fax: (330) 405-3480
Add: 9810 Ravenna Rd., #8 Twinsburg OH 44087

社長 / 主編: 浦瑛
移民法律顧問: 黃唯
總編輯: 劉元華
版面 / 網頁編輯: 程 BEN
特約撰稿人 Columnist: Cynthia Marek Lundeen
廣告熱線 Marketing: 216-324-2959

#1 Chinese Real Estate Agent in Northeastern Ohio
~ Residential & Commercial ~

Jenny Chin
Realtor, CRS, ABR, CRC
216-323-1216

Howard Hanna
Real Estate Services

NEW LISTING!

HOMES OF DISTINCTION SPECIALIST

25410 Letchworth Road
Beachwood
Offered at: \$450,000
Location! Sought after 1st floor Master Suite

紅泥小火煮茶香

本是花甲一老翁，猶自貪杯女兒紅，
原來杯底藏紅顏，不言相思只斷腸，
此時不醉待何年。

平生最怕惹情傷，慣看秋風吹菊黃，
紅泥小火煮茶香，何須古寺去參禪，
禪在心里去復返。

潮起花落本自然，坐着遠山收斜陽，
星非星時銀河寒，霧非霧時月留霜，
難求東風渡玉關。

勸君莫言傷晚鏡，勸君莫悲迎春難，
花若謝時緣又生，花魂入泥泥也香，
莫讓多情換輕嘆。

劉天擎 詩歌園地

金太郎壽司火鍋自助餐廳

Tel: 216-459-8862; Fax: 216-459-8863
7325 North Cliff Ave, Brooklyn, OH 44144
www.kintarooroh.com

所有壽司火鍋任點任食

優惠券
禮券不能與其他優惠合併使用
有效期至 7月31日

午餐 10% OFF
晚餐 20% OFF

Cleveland Downtown Beachwood Ohio 牙科診所

服務項目 General Dentistry and Implant, CEREC Crowns, Veneers, Laser, Invisalign, Root Canal, Whitening, Fillings, Cleaning, Extractions, Dentures
洗牙, 補牙, 拔牙, 植牙, 激光, 美白, 整形, 烤瓷牙, 牙周病治療, 根管治療, 假牙。

Dr. Kirby Dr. Lu
Dr. Gordon Dr. Lu

呂剛醫生 Dr. Tony Lu 畢業於南開大學和 Case Western Reserve University 牙醫學院。對病人耐心細致, 熟練掌握牙科前沿技術。Dr. Kirby 和 Dr. Gordon 行醫多年, 技術精湛, 深受好評。

國語服務: 216-302-8186

免費停車
Downtown Dental Services
Playhouse Square
1110 Euclid Ave, #202
Cleveland, OH 44115
Phone: 216-696-1441
Clevelanddowntowndental.com

Free Parking
Gordon Dental Care
General Dentistry For Adults and Children
23300 Chagrin Blvd. #G10
Beachwood, OH 44122
Phone: 216-464-1180
www.gordondental.com

对您重要的, 对我们也重要。

汽车保險。房屋保險。人壽保險。退休計劃。這些都很重要。所以請將各項保險納入到 Nationwide® 的保障中。

We put members first, because we don't have shareholders.™
我們歡迎您加入 Nationwide。
綜合您的保險可節省高達 25% 的保費

Amy Lee 李太
Hec Wyatt Hixson Agency
5530 State Rd, Ste 1,
Parma, OH 44134
(216)965-0669

Nationwide
is on your side

Nationwide Mutual Insurance Company 的保單及通知皆以英文編寫。申請保險或解釋保險內容時皆以英文版的保單為正式版本。有些 Nationwide 關聯公司并非互惠公司: 部分 Nationwide 成員未經互惠公司承保。Nationwide, Nationwide N and Eagle, 以及 We put members first because we don't have shareholders 是 Nationwide Mutual Insurance Company 的標誌。
© 2014 Nationwide Mutual Insurance Company. NPR-0718AOC.2(12/14)

千艺 发型屋 INSTYLE Hair Salon

松鼠山 5815 Forbes Ave PA15217

INSTYLE 由資深髮型設計團隊在匹茲堡市開創價格合理優質服務時尚造型沙龍, 擁有時尚經典的技術和一流的专业水平, 根據每位臉型、體型、年齡、職業、個性氣質為每一位量身打造適合自己的髮型, 教會你一些髮型多種變化, 髮型與服裝風格的搭配, 生日、宴會等造型值得每位擁有私人形象設計的沙龍。

關注公司微信公眾號
并預約剪髮者可享受
8.5 折優惠, 燙、染、拉、
護享受 8.8 折優惠!

預約電話: 412-422-6777

Direct Import Home Decor, Inc.
CABINETS & GRANITE DIRECT

俄州首家華人經營的廚衛建材公司

全俄州最低價格

針對任何同類公司所報特價, 本公司保證再減價 10%!

誠聘 Book keeping: Bilingual, Chinese and basic English, Be able to lift 60lbs package.

DIH 豪華廚房傢具

4979 West 130th Cleveland OH 44135 216 898-9758

更多信息網上查詢: www.dihusa.com 免費電話: 1888-883-8829